

SPIDER

①

MANUALE ISTRUZIONI E CATALOGO RICAMBI

Motoriduttore
elettromeccanico
per porte a molla
o contrappesi.
(Per SP 6065 e
SP 6100).

②

INSTRUCTION MANUAL AND SPARE PARTS CATALOGUE

*Electromechanical
gearmotor for
overhead spring
or counterweight
doors.
(For SP 6065
and SP 6100).*

③

MANUEL D'INSTRUCTIONS ET CATALOGUE DES PIÈCES DE RECHANGE

Motoréducteur
pour portes à
ressort ou à
contrepois.
(Pour SP 6065
et SP 6100).

④

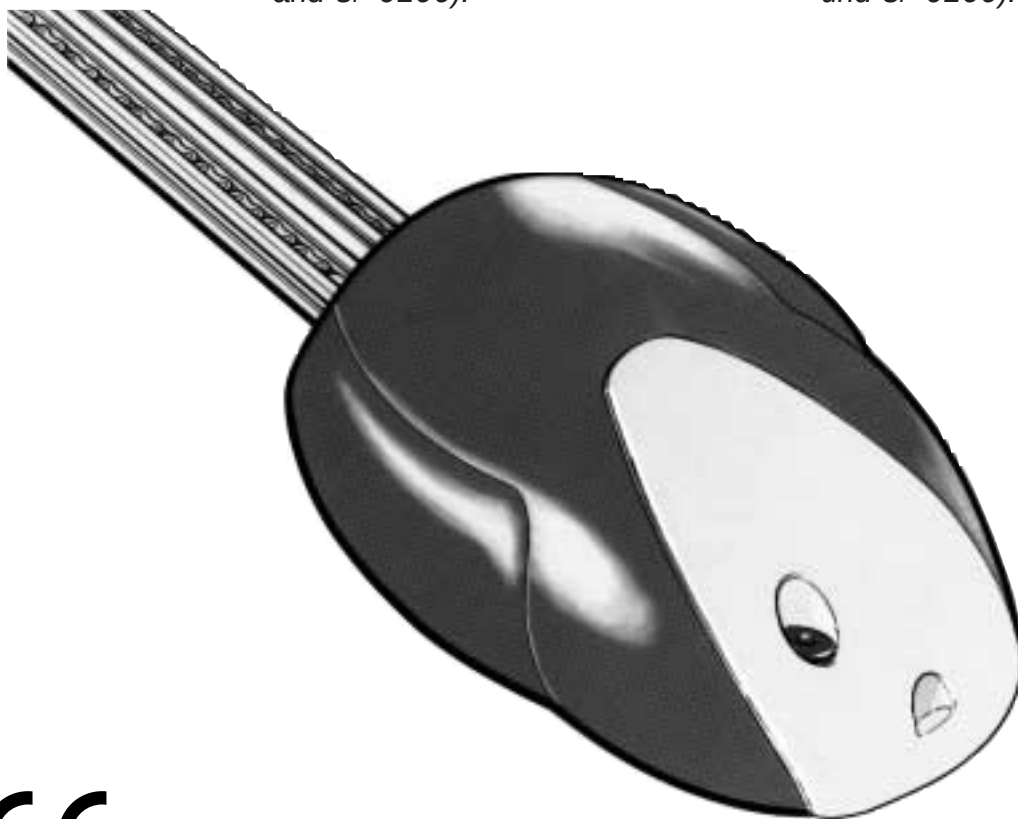
BETRIEBSANLEI- TUNG UND ERSATZTEIL KATALOG

*Elektromechanischer
Getriebemotor
für Türen mit Feder
oder
Gegengewichten.
(Für SP 6065
und SP 6100).*

⑤

MANUAL DE INSTRUCCIONES Y CATÁLOGO DE RECAMBIOS

Motorreductor
electromecánico
para puertas de
muelle y con
contrapesos.
(Para SP 6065 y
SP 6100).



QUESTO LIBRETTO È DESTINATO SOLO ALL'INSTALLATORE.

L'installazione dovrà essere effettuata solamente da personale professionalmente qualificato in conformità a quanto previsto dalla legge n° 46 del 5 marzo 1990 e successive modifiche ed integrazioni e nel pieno rispetto delle norme UNI 8612.

- ① **MODELLI E CARATTERISTICHE**
- GB **MODELS AND CHARACTERISTICS**
- F **MODELES ET CARACTERISTIQUES**
- D **MODELLE UND MERKMALE**
- E **MODELOS Y CARACTERÍSTICAS**

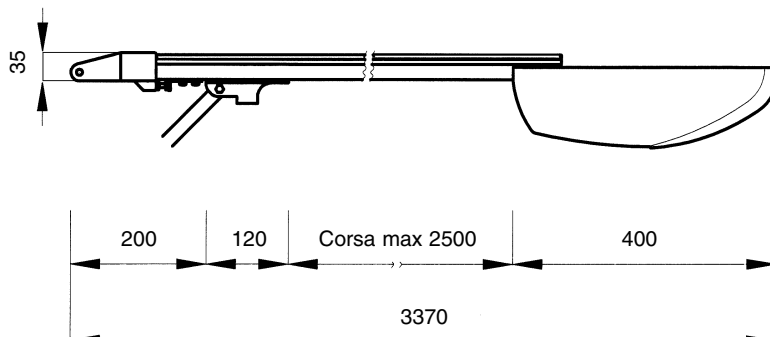
	①	GB	F	D	E
	Centrale di comando, ricevitore radio e luce di cortesia incorporati.	Control unit, radio receiver and courtesy light are built-in.	Centrale de commande, récepteur radio et éclairage automatique incorporés.	Steuerzentrale, Funkempfänger und Höflichkeitslicht sind eingebaut.	Central de mando, radiorreceptor y luz de cortesia incorporados.
SPIDER 6065	Forza max. 650 N, a due velocità.	Maximum force 650 N, with two speed.	Force max. 650 N, a deux vitesses.	Höchstkraft 650 N, mit zwei Geschwindigkeiten.	Fuerza m̀ax, 650 N, de dos velocidades.
SPIDER 6100	Forza max. 1000 N, a due velocità.	Maximum force 1000 N, with two speed.	Force max. 1000 N, a deux vitesses.	Höchstkraft 1000 N, mit zwei Geschwindigkeiten	Fuerza m̀ax, 1000 N, de dos velocidades.

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNEES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN - DATOS TÉCNICOS

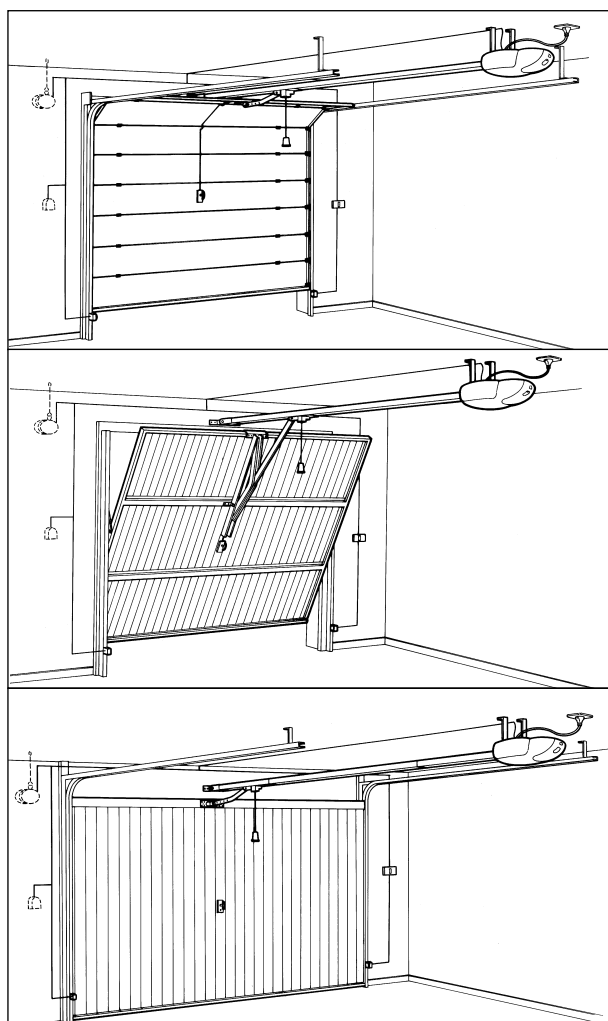
	Unità di misura Unit of measure Unité de mesure Maßeinheit Unidad de medida	SP 6065		SP 6100	
					
Alimentazione - Power supply Alimentation - Speisung - Alimentación	Vac 50 Hz	230		230	
	Vdc	24		24	
Corrente - Current - Courant - Strom - Intensidad	A	0.5	0.65	1.3	1.5
Potenza assorbita - Absorbed power Puissance absorbée - AufgenommeneLeistung Potencia absorbida	VA	120	150	300	360
Velocità - Speed - Vitesse Geschwindigkeit - Velocidad	m/s	0.12	0.15	0.11	0.135
Spinta max. - Maximum thrust Poussée maximum - Max. Schub - Empuje max.	N	650		1000	
Trazione - Traction - Traction - Antrieb - Traccion	N	650		1000	
Temperatura di esercizio - Working temperature Température de service - Betriebstemperatur Temperatura de servicio	°C (Min. / Max.)	-20° ÷ +70°		-20° ÷ +70°	
Ciclo di lavoro - Working cycle Cycle de travail - Arbeitszyklus - Ciclo de trabajo	%	50	30	30	20
Peso motore - Motor weight Poids moteur - Motorgewicht - Peso del motor	kg	13		14	

- I** APPLICAZIONI TIPICHE
F APPLICATIONS TYPIQUES
E APLICACIONES HABITUALES

- GB** TYPICAL APPLICATIONS
D TYPISCHE ANWENDUNGEN



- I** Lo SPIDER standard (corsa max 2500 mm.) può automatizzare porte a molle con altezza max fino a 2600 mm., porte basculanti e porte sezionali a contrappesi con altezza max fino a 2400 mm.. Per altezze differenti, vedere accessori opzionali.
GB The standard SPIDER (max. 2500 mm travel) model can automate spring overhead doors up to a height of 2600 mm., sectional and counterweight overhead doors up to 2400 mm. See the optional accessories for different heights.
F Le SPIDER standard (course max. 2500 mm) peut automatiser des portes basculantes à ressorts d'une hauteur max. de 2600 mm., des portes à sections et portes basculantes à contrepoids d'une hauteur max. de 2400 mm. Pour des hauteurs différentes, voir les accessoires en option.
D Mit dem SPIDER in Standardausführung (max. Lauf 2500 mm) können Federschwingtüren mit einer Höhe bis maximal 2600 mm., Sektionstüren und Schwingtüren mit Gegengewichten mit einer Höhe bis maximal 2400 mm. automatisiert werden. Für andere Höhen wird auf das Sonderzubehör verwiesen.
E El modelo SPIDER estándar (carrera máx. 2500 mm) sirve para automatizar puertas basculantes de muelle de altura máx. de hasta 2600 mm., puertas seccionales y basculantes con contrapesos de altura máx. de hasta 2400 mm. Para alturas diferentes, véanse los accesorios opcionales.



- I** Porta sezionale (H max = 2400 mm)
GB Section door (H max. 2400 mm)
F Porte à sections (H max. = 2400 mm)
D Sektionstür (H max = 2400 mm)
E Puerta seccional (H máx. = 2400 mm)
- I** Porta basculante a contrappesi (H max = 2400 mm)
GB Counterweight overhead door (H max. 2400 mm)
F Porte basculante à contrepoids (H max. = 2400 mm)
D Schwingtür mit Gegengewichten (H max = 2400 mm)
E Puerta basculante con contrapeso (H máx. = 2400 mm)
- I** Porta basculante a molle (H max = 2600 mm)
GB Spring overhead door (H max. 2600 mm)
F Porte basculante à ressorts (H max. = 2600 mm)
D Schwingtür mit Federn (H max = 2600 mm)
E Puerta basculante de muelle (H máx. = 2600 mm)

(I)

VERIFICHE E PRELIMINARI

- 1) Leggere attentamente le istruzioni.
- 2) Accertarsi che la struttura della porta sia solida ed adatta ad essere motorizzata.
- 3) Accertarsi che la porta durante il suo movimento non subisca punti di attrito.
- 4) La porta dovrà essere ben bilanciata. Eventualmente, sarà necessario intervenire sui meccanismi di bilanciamento.
- 5) Predisporre in prossimità della posizione prevista dello SPIDER, una presa tipo SCHUKO alimentata a 230V ed adeguatamente protetta.

(GB)

CHECKING AND PRELIMINARY PROCEDURES

- 1) Read the instructions carefully.
- 2) Make sure the door structure is solid and suitable to be motor driven.
- 3) Make sure that when the door is moving there are no friction points.
- 4) The door must be properly balanced. To the contrary the balancing mechanisms will have to be modified.
- 5) Install a 230 V, adequately protected SCHUKO socket near where SPIDER is going to be installed.

(F)

CONTROLES PRELIMINAIRES

- 1) Lire attentivement les instructions.
- 2) Contrôler que la structure des portes est solide et adaptée à être équipée d'une motorisation.
- 3) S'assurer que durant son mouvement, la porte ne subit pas de points de frottement.
- 4) La porte doit être bien équilibrée. Eventuellement, il faudra intervenir sur les mécanismes d'équilibrage.
- 5) Prévoir à proximité de la position choisie pour le montage du SPIDER une prise type SCHUKO alimentée à 230 V et correctement protégée.

(D)

PRÜFUNGEN UND VORBEREITEN DE ARBEITEN

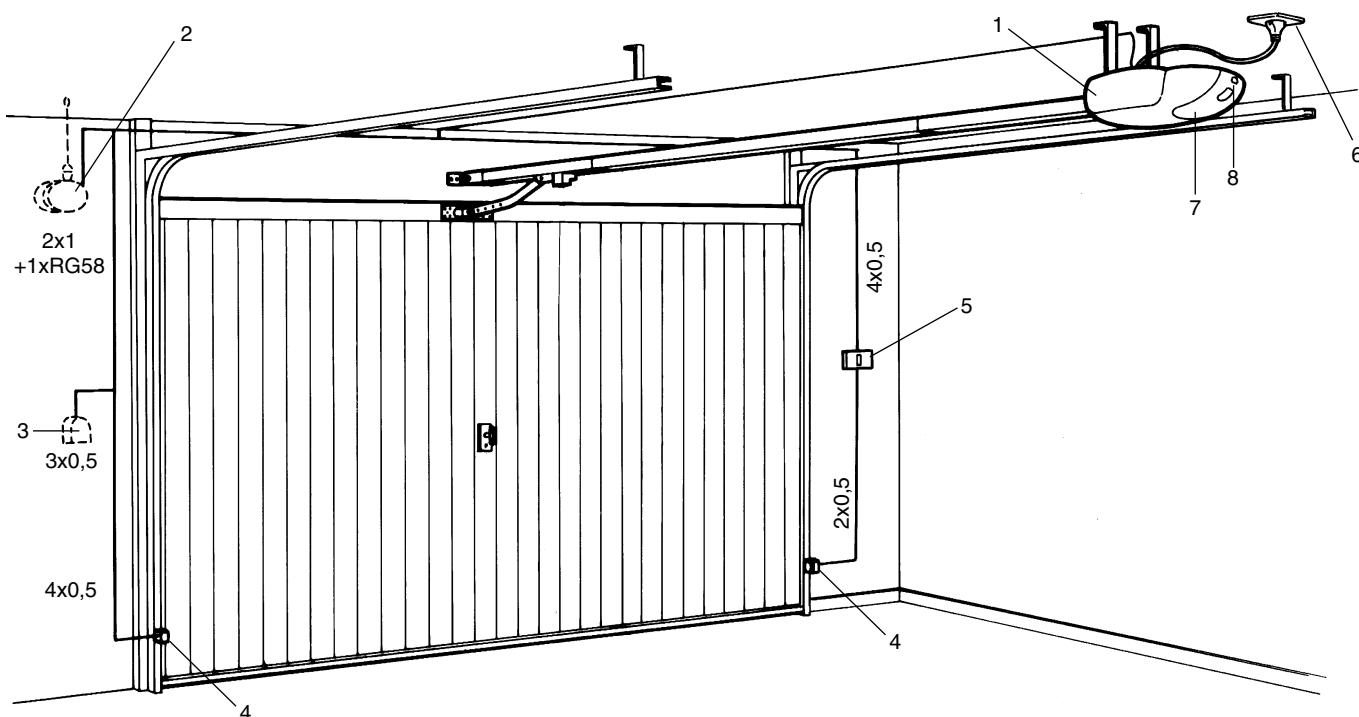
- 1) Die Anleitungen genau lesen.
- 2) Sicherstellen, dass die Türstruktur solide und für die Motorisierung geeignet ist.
- 3) Sicherstellen, dass die Tür während ihrer Bewegung nicht reibt.
- 4) Die Tür muss richtig ausgeglichen sein; gegebenenfalls die Ausgleichsvorrichtungen betätigen.
- 5) In der Nähe der für SPIDER vorgesehenen Position eine SCHUKO Steckdose mit 230V Speisung und passendem Schutz versehen.

(E)

CONTROLES PRELIMINARES

- 1) Lea atentamente las instrucciones.
- 2) Cerciórese de que la estructura de la puerta sea sólida y apropiada para ser motorizada.
- 3) Cerciórese de que durante todo el movimiento de la puerta no se produzcan roces.
- 4) La puerta tiene que estar perfectamente equilibrada. Si fuera necesario, actúe sobre los mecanismos de equilibrado.
- 5) Coloque en proximidad de la posición prevista para SPIDER un tomacorriente tipo SCHUKO, alimentado a 230V y protegido adecuadamente.

QUADRO D'INSIEME - OVERALL PICTURE - CADRE GENERAL ÜBERSICHTZEICHUNG - ESQUEMA DE CONJUNTO



(I)

1. SPIDER
2. Lampeggiante 24Vdc
3. Selettore o tastiera digitale
4. Coppia di fotocellula
5. Pulsantiera interna
6. Presa Schuko
7. Lampadina 24V 15W max
8. Pulsante passo-passo

(GB)

1. SPIDER
2. 24Vdc flashing light
3. Key selector switch or digital keypad
4. Pair of photocells
5. Inside push-button panel
6. Schuko socket
7. 24V 15W max lamp
8. Step-by-step push button

(F)

1. SPIDER
2. Clignotant 24Vdc
3. Sélecteur à clé avec clavier numérique
4. Paire de photocellules
5. Clavier interne
6. Prise Schuko
7. Lampe 24V 15 W max
8. Bouton pas-à-pas

(D)

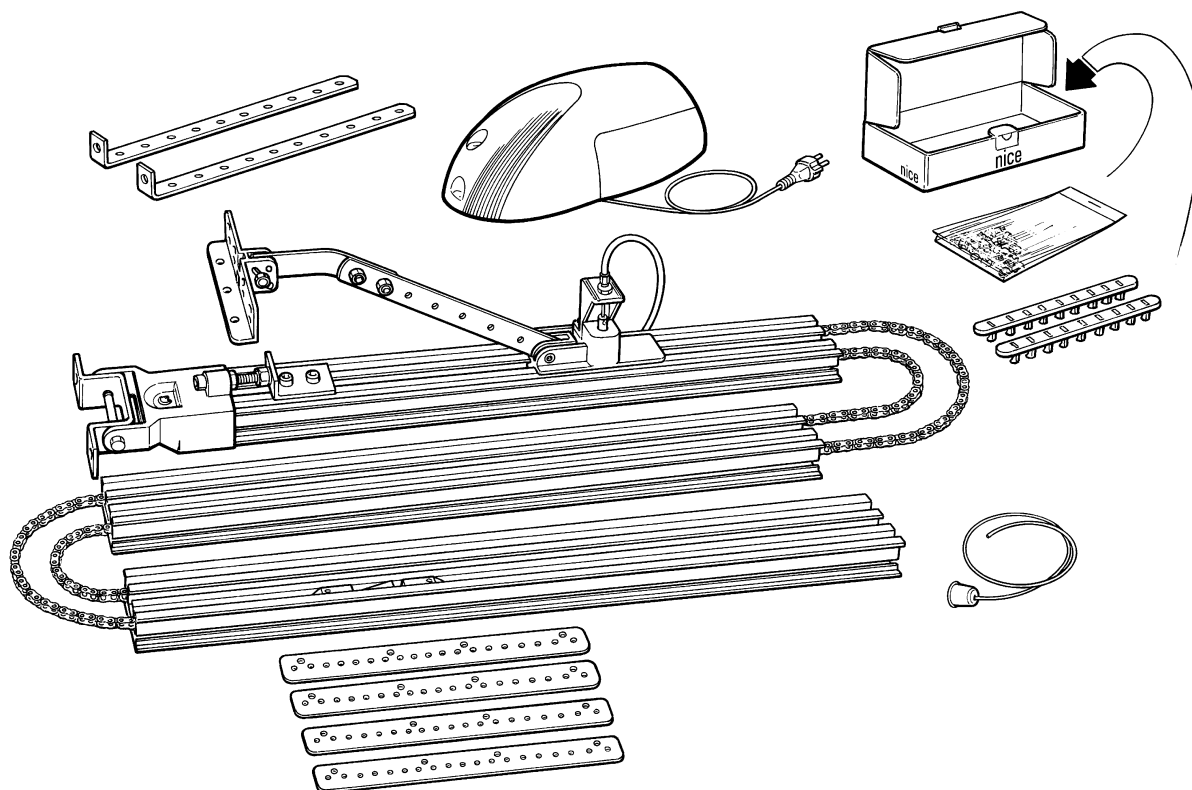
1. SPIDER
2. 24Vdc Blinklicht
3. Schlüsselwählschalter oder Digitaltastatur
4. Photozellenpaar
5. Interne Druckknopftafel
6. Schuko-Steckdose
7. Lampe, 24V 15W max
8. Taste für Schrittzklus

(E)

1. SPIDER
2. Luz intermitente de 24Vdc
3. Selector de llave, o teclado digital
4. Par de fotocélulas
5. Teclado interior
6. Tomacorriente Schuko
7. Bombilla de 24V 15W max
8. Botón paso a paso

- ① Lo SPIDER è stato progettato in modo da poterlo installare senza togliere il coperchio. Per l'assemblaggio seguire le prossime descrizioni:
- ② *GB* SPIDER is designed to be installed without removing the casing. To assemble it proceed as follows:
- ③ *F* Le SPIDER a été projeté de manière à pouvoir l'installer sans retirer le couvercle. Pour l'assemblage, suivre les descriptions ci-après:
- ④ *D* Der SPIDER wurde so konstruiert, dass der Deckel bei seiner Installation nicht abgenommen werden muss. Für den Zusammenbau nach den folgenden Beschreibungen vorgehen:
- ⑤ *E* SPIDER ha sido proyectado para poder ser instalado sin quitar la tapa. Para el ensamblaje, siga las siguientes instrucciones:

INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALACIÓN



1-

①

Inserire le viti nella feritoia come in figura 1.

②

Insert the screws in the slot as shown in the figure 1.

③

Introduire les vis dans le fente comme sur la figure 1.

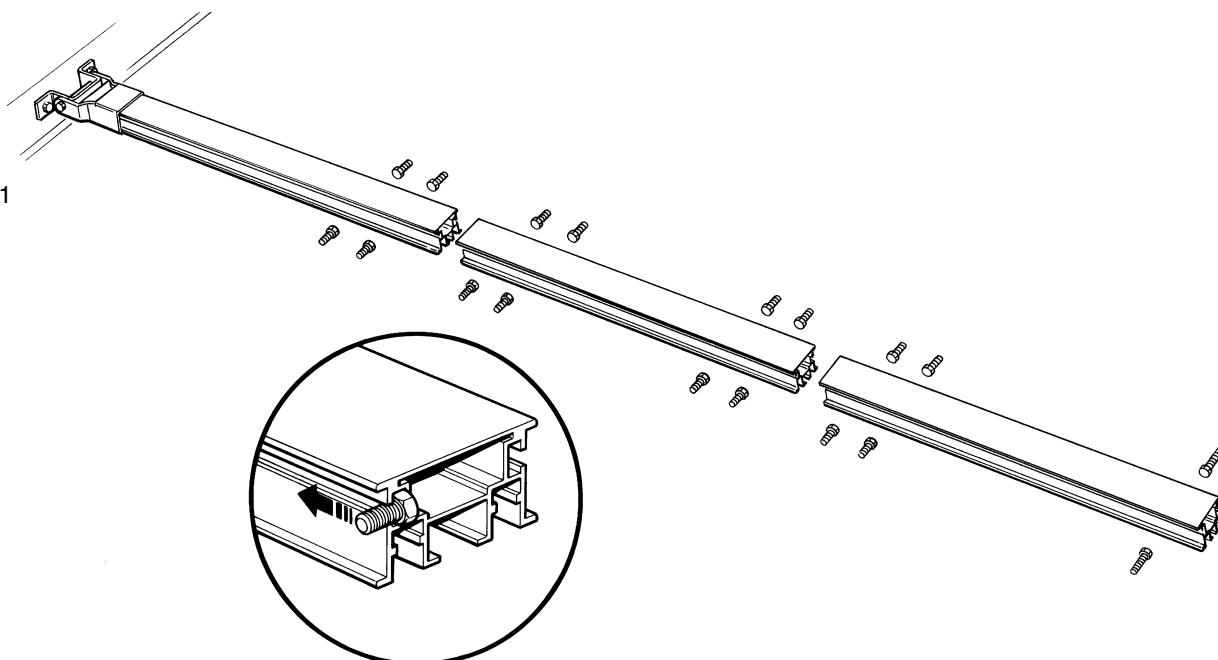
④

Die Schrauben wie in der Abbildung gezeigt in den Schlitz einschrauben 1.

⑤

Introduzca los tornillos en las ranuras, como muestra la figura 1.

Fig. 1
Abb. 1



2-

(I)

Unire i profili tramite le aste di giunzione forate; non stringere troppo energicamente i dadi A, altrimenti si potrebbe deformare il profilo ed indurire inizialmente lo scorrimento della catena.

(GB)

Join the sections with the drilled connecting rods; do not overtighten nuts A otherwise they may deform the profile and prevent the chain from running smoothly at first.

(F)

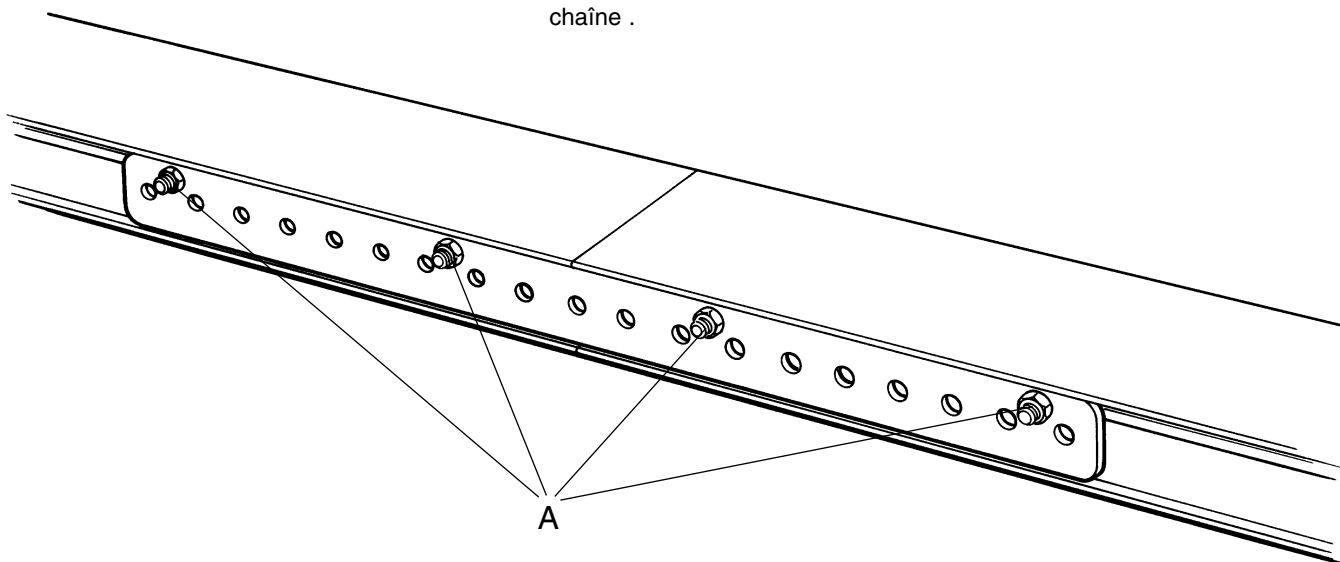
Assembler les profils avec les barres de jonction perforées; ne serrez pas trop énergiquement les boulons A car vous risqueriez de provoquer la déformation du profilé et de durcir initialement le coulisement de la chaîne.

(D)

Die Profile mit den gelochten Verbindungsstangen vereinen; die Muttern A nicht zu energisch anziehen, da sich die Leiste verformen könnte, was das Gleiten der Kette am Anfang erschweren würde.

(E)

Una los perfiles mediante las verillas de union perforadas; no apriete demasiado fuerte las tuercas A, porque se podría deformar el perfil y endurecer al inicio el deslizamiento de la cadena.



3-

(I)

Fare uscire la staffa di traino B di lato ed unirla alla catena con la vite C ben stretta. Riportare quindi indietro la staffa B a circa metà dei profili (fig. 2).

(GB)

Move chain support B sideways and connect it to the chain with screw C tightened firmly. Move support B back about half way along the sections (Fig. 2).

(F)

Faire sortir l'étrier de traction B sur le côté et l'unir à la chaîne avec le vis C bien serrée. Reporter ensuite l'étrier B vers l'arrière approximativement au milieu du profil (fig. 2)

(D)

Den Zugbügel B seitlich heraustreten lassen und mit der schraube C gut fest an der Kette verbinden. Dann den Bügel B auf etwa Hälfte Profil nach hinten bringen (Abb. 2).

(E)

Haga salir el estribo de arrastre B de costado y únalo a la cadena con la tornillos C bien apretada. Entonces, coloque nuevamente hacia atrás el estribo B, hasta la mitad de los perfiles (fig. 2).

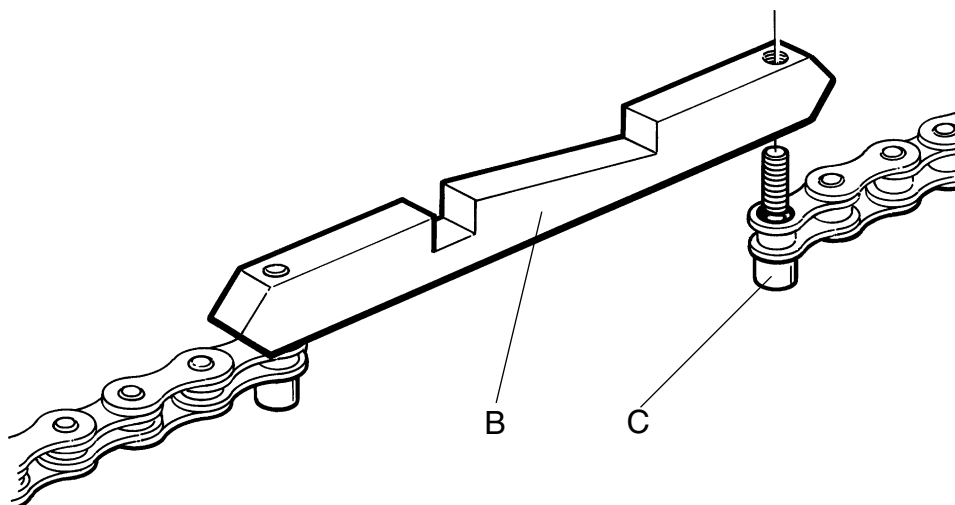


Fig. 2
Abb. 2

4-
I

Inserire il profilo ottenuto nello Spider facendo passare la catena oltre il pignone del motore e serrare le viti D del collare E. Mettere in leggera tensione la catena quindi serrare definitivamente le viti delle giunzioni. Per un buon funzionamento dello Spider, **lubrificare bene la catena.**

GB

*Insert the section obtained in Spider, passing the chain beyond the motor's pinion and tighten the collar E screws D. Tighten the chain slightly and then tighten the connection screws firmly. **Lubricate the chain well** to ensure that Spider works well.*

F

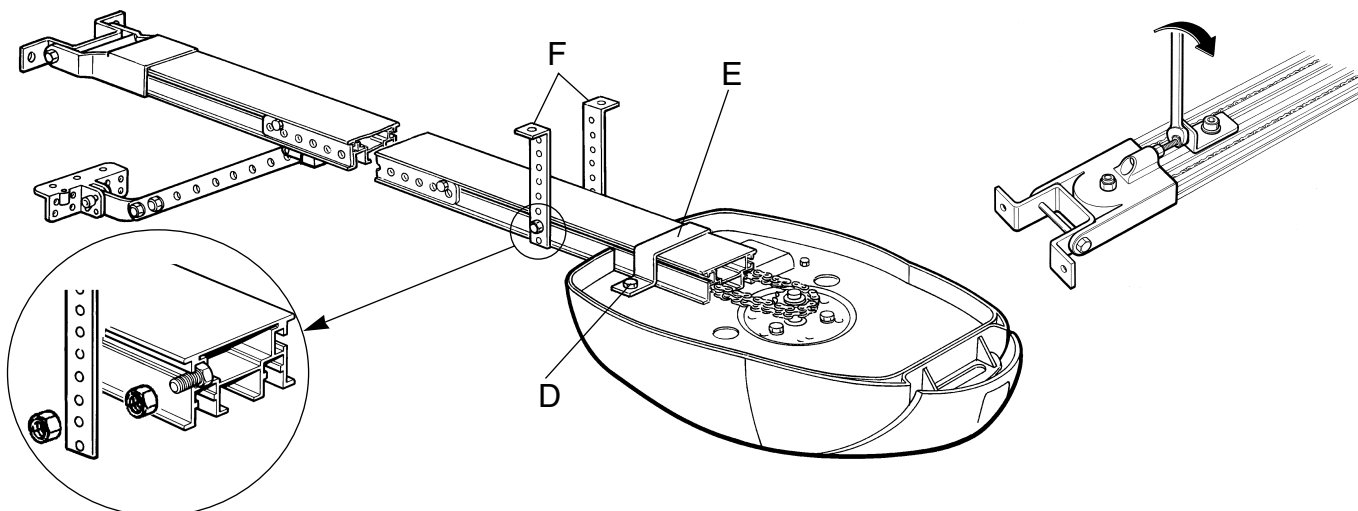
Introduire le profil obtenu dans Spider en faisant passer la chaîne au-delà du pignon du moteur et serrer les vis D du collier E. Tendre légèrement la chaîne puis serrer définitivement les vis des jonctions. Pour un bon fonctionnement du Spider, **bien lubrifier la chaîne.**

D

*Das so erhaltene Profil in den Spider einfügen, dabei die Kette über das Motorritzel hinaus führen und die Schrauben D des Bundringes E anziehen. Die Kette etwas spannen, dann die Schrauben an den Verbindungsstellen endgültig anziehen. Für einen korrekten Betrieb des Spider die **Kette gut schmieren.***

E

Introduzca el perfil obtenido en el Spider, vñaciendo pasar la cadena más allá del piñón del motor y apriete los tornillos D del collar E. Tense ligeramente la cadena y apriete definitivamente los tornillos de las uniones. Para el funcionamiento correcto de Spider, **librique bien la cadena.**


5-
I

Fissare lo SPIDER al telaio della porta (scelta consigliata) oppure al muro con rivetti o tasselli (fig. 3) rispettando una distanza di 30 mm. dalla corsa massima della porta stessa (fig. 4). Verificare le misure per la foratura, inserire e bloccare le staffe di sostegno F e fissare lo SPIDER al soffitto (fig. 5). Tagliare la parte eccedente delle staffe.

GB

Fix SPIDER to the door frame (recommended choice) or to the wall with rivets and anchors (Fig. 3), maintaining a distance of 30 mm from the door's maximum travel (Fig. 4). Check measurements for drilling, insert and lock the brackets F and fix SPIDER to the ceiling (Fig. 5). Cut off any excess.

F

Fixer le SPIDER au cadre de la porte (choix conseillé) ou au mur avec des vis tamponnées (fig. 3) en respectant une distance de 30 mm par rapport à la course maximum de la porte (fig. 4). Vérifier les mesures pour le perçage, introduire et bloquer les étriers de soutien F et fixer le SPIDER au plafond (fig. 5). Couper la partie des étriers qui dépasse.

D

Den SPIDER am Türrahmen (empfohlen) oder an der Wand mit Nieten oder Dübeln befestigen (Abb. 3), dabei 30 mm Abstand vom maximalen Lauf der Tür halten (Abb. 4). Nachdem die Maße für die Lochung überprüft worden sind, die Tragbügel F einfügen und blockieren den SPIDER an der Deckel befestigen (Abb. 5). Den überschüssigen Bügelteil abschneiden.

E

Fije SPIDER al marco de la puerta (elección aconsejada), o a la pared, con remaches (fig. 3), respetando una distancia de 30 mm desde la carrera máxima de la puerta (fig. 4). Controle las medidas para la perforación, introduzca y bloquee los soportes F y fije SPIDER al techo (fig. 5). Corte la parte excedente de los soportes.

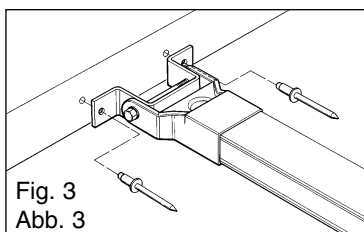


Fig. 3
Abb. 3

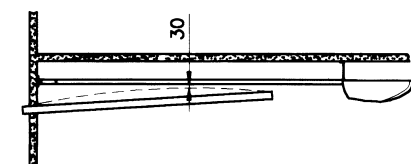


Fig. 4
Abb. 4

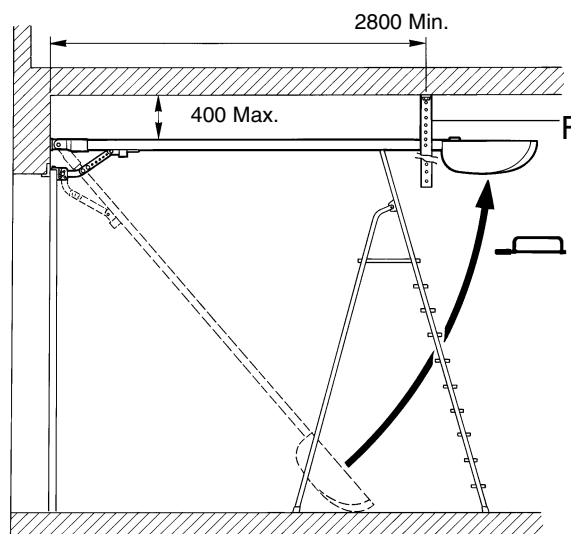


Fig. 5
Abb. 5

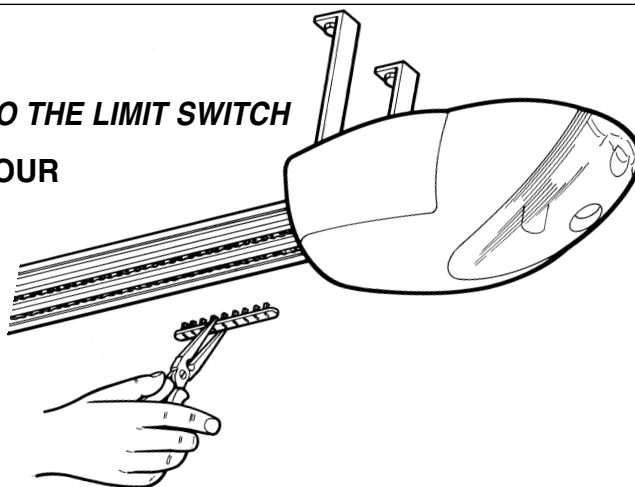
① INSERIMENTO SLITTE DI FINE CORSA

GB INSTALLATION OF THE ELEMENTS SLIDEING TO THE LIMIT SWITCH

F MONTAGE DES ELEMENTS COULISSANTS POUR MICROINTERRUPTEUR DE FIN DE COURSE

D ANORDNUNG DER GLEITTEILE ZUM ENDSCHALTER

E INSTALACIÓN DE LAS PIEZAS DE DESLIZAMIENTO A LOS MICROINTERRUPTORES DE TOPE



① POSIZIONAMENTO DELLE SLITTE DI FINE CORSA

Per il fissaggio delle slitte di fine corsa seguire quanto descritto nelle istruzioni allegate della "Centrale Elettronica".

GB POSITIONING THE ELEMENTS LIMIT SWITCH

To fix the sliding elements follow the instructions enclosed with the "Electronic Control Unit".

F POSITIONNEMENT DES ELEMENTS COULISSANTS POUR MICROINTERRUPTEUR DE FIN DE COURSE

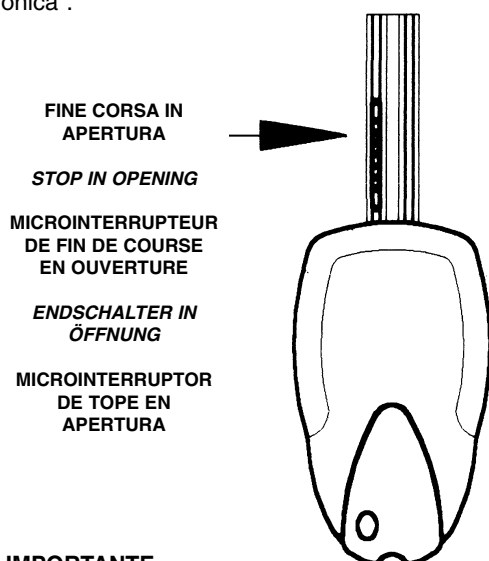
Pour la fixation des éléments coulissants suivre les opérations décrites dans les instructions jointes se référant à la "Centrale Electronique".

D ANORDNUNG DER GLEITTEILE ZUM ENDSCHALTER

Für die Befestigung der Gleitteile die Anweisungen befolgen, die der elektronischen Steuerzentrale beigelegt sind.

E MONTAJE DE LAS PIEZAS DE DESLIZAMIENTO A LOS MICROINTERRUPTORES DE TOPE

Para la sujeción de las piezas de deslizamiento, siga las instrucciones adjuntas a la "Central electrónica".



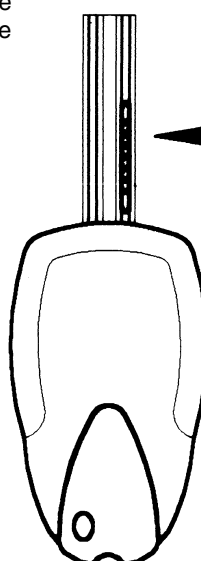
FINE CORSA IN APERTURA

STOP IN OPENING

MICROINTERRUPTEUR DE FIN DE COURSE EN OUVERTURE

ENDSCHALTER IN ÖFFNUNG

MICROINTERRUPTOR DE TOPE EN APERTURA



FINE CORSA IN CHIUSURA

LIMIT SWITCH IN CLOSING

MICROINTERRUPTEUR DE FIN DE COURSE EN FERMETURE

ENDSCHALTER IN SCHLIEßUNG

MICROINTERRUPTOR DE TOPE EN CIERRA

① IMPORTANTE

Per avere una regolazione millimetrica nella manovra di chiusura, dopo aver posizionato le slitte di fine corsa agire sull'asta di trasmissione (fig. 6) con chiave da 10 mm., allentando i bulloni e regolando la corsa tramite le 2 asole; quindi richiudere energicamente i bulloni.

GB IMPORTANT

After the sliding elements have been positioned the closing manoeuvre has to be adjusted. To obtain a millimetric adjustment, adjust the driving rod (Fig. 6) with a 10 mm spanner, loosening the bolts and adjusting travel by means of the 2 slots, after which firmly tighten the bolts.

F IMPORTANT

Pour obtenir un réglage millimétrique dans la manœuvre de fermeture, après avoir positionné les éléments coulissants, agir sur la tige de transmission (fig. 6) avec une clé de 10 mm en desserrant les boulons ou en réglant la course avec les deux 2 fentes; puis resserrer énergiquement les boulons.

D WICHTIG

Damit die Bewegung in Schließung auf den Millimeter genau eingestellt wird, nach der Anordnung der Gleitteile, die Mutterschrauben an der Antriebsstange (Abb. 6) lockern und den Lauf mit den zwei Schlitzen einstellen; danach die Mutterschrauben wieder energisch anziehen.

E IMPORTANTE

Para obtener una regulación micrométrica en la maniobra de cierre, tras haber instalado las piezas de deslizamiento, actúe sobre la varilla de transmisión (fig. 6) con la llave de 10 mm, aflojando los pernos y regulando la carrera mediante las 2 ranuras; luego, apriete los pernos.

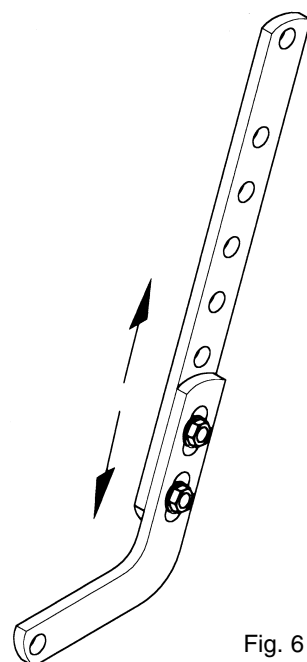


Fig. 6
Abb. 6

I
**REGOLAZIONE
DELLA FORZA
MASSIMA**

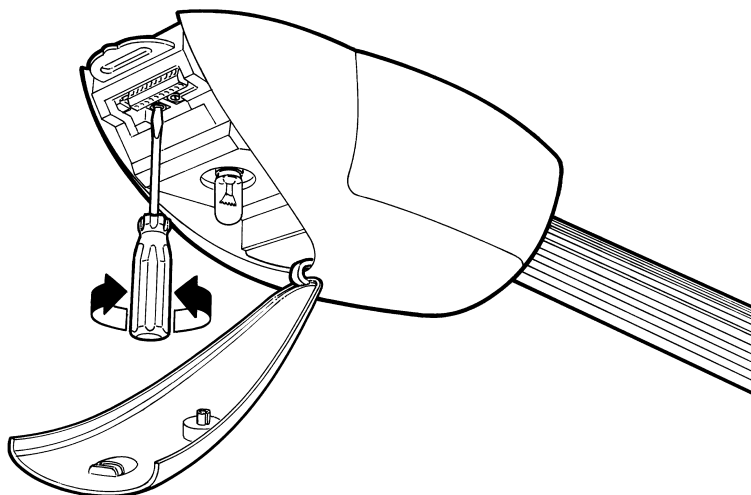
I Aprire lo sportello ed agire con cacciavite a taglio sugli appositi trimmer, vedi le istruzioni allegate della "Centrale Elettronica".

GB Open the door and with an ordinary screwdriver turn the trimmers; see the instructions attached to the "Electronic Control Unit".

F Ouvrir la porte et agir avec un tournevis à fente sur les trimmers de réglage, voir les instructions jointes à la "Centrale Electronique".

D Den Deckel öffnen und mit einem Schraubenzieher die entsprechenden Trimmer betätigen, siehe auch Anleitungen, die der "Elektronischen Steuerzentrale" beiliegen.

E Abra la portezuela y actúe con un destornillador sobre los trimmers; véanse las instrucciones adjuntas de la "Central Electrónica".


I
**REGOLAZIONE
DELLA VELOCITÀ**

Per la regolazione della velocità accedere alle parti interne: aprire lo sportello, svitare la vite (G) e togliere il coperchio.

ATTENZIONE: il coperchio funge da protezione contro i contatti diretti delle parti elettriche. Prima di togliere il coperchio, disinserire la spina della presa di corrente e mantenerla scollegata fino al termine delle operazioni. Spostando il morsetto da (🐘) a (🐢) si diminuisce la velocità.

GB
**SPEED
ADJUSTMENT**

For the speed adjustment access the inside parts: open the door and unscrew screw (G) and remove the casing.

ATTENTION: the casing safeguards against direct contact with the electrical parts inside. Pull the plug out of the socket before removing the casing and leave in out untill all work has been done.

By moving the terminal from (🐘) to (🐢) speed is reduced.

F
**REGLAGE DE LA
VITESSE**

Pour la réglage de la vitesse accéder aux parties internes: ouvrir la porte et dévisser la vis (G) puis enlever le couvercle.

ATTENTION: le couvercle sert de protection contre les contacts directs avec les parties électriques internes. Avant d'enlever le couvercle, débrancher la fiche de la prise de courant et la laisser débranchée jusqu'à la fin des opérations.

En déplaçant la borne de (🐘) à (🐢) on diminue la vitesse.

D
**EINSTELLUNG DER
GESCHWINDIGKEIT**

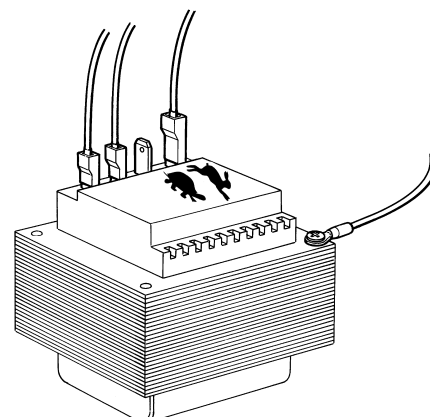
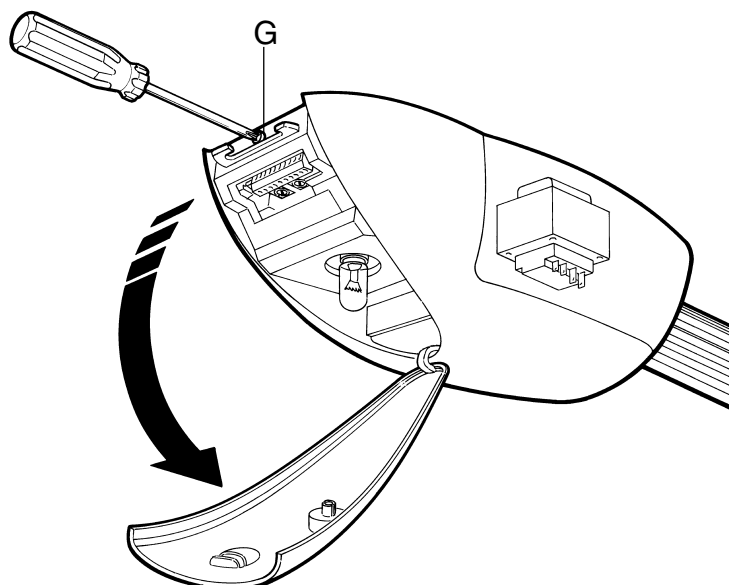
Für Einstellung der Geschwindigkeit Zutritt zu den Innenteilen: den Deckel öffnen und die Schraube losschrauben (G) dann den Deckel abnehmen.

ACHTUNG: der Deckel dient als Schutz gegen direkte Kontakte mit den elektrischen Innenteilen. Bevor der Deckel abgenommen der Deckel abgenommen wird, den Stecker aus der Steckdose ziehen und bis zum Ende der Arbeiten herausgezogen lassen. Die Geschwindigkeit wird herabgesetzt, indem die Klemme von (🐘) auf (🐢) verschoben wird.

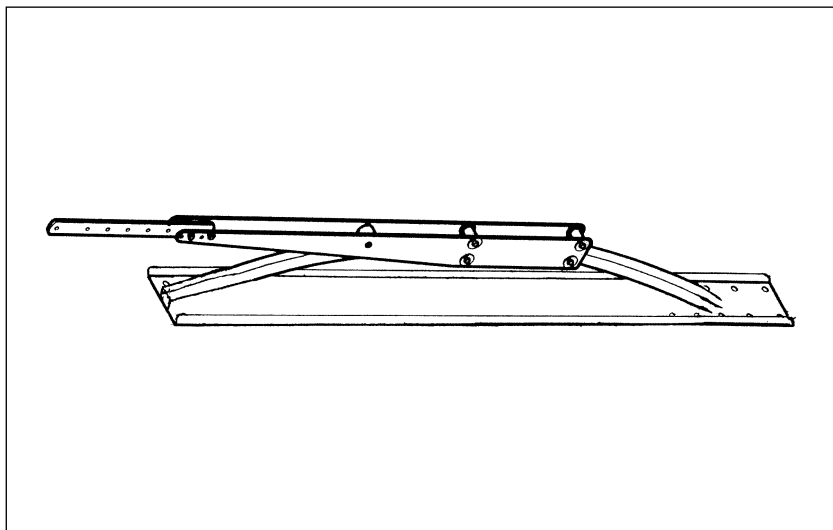
E
**REGULACION DE
LA VELOCIDAD**

Para la regulación de la velocidad acceder a las piezas interiores: abra la portezuela y desenrosque el tornillo (G) y luego quite la tapa.

ATENCION: la tapa cumple la función de protección contra los contactos directos con las piezas eléctricas interiores. Antes de quitar la tapa, desconecte el enchufe del tomacorriente y manténgalo desconectado hasta terminar las operaciones. Desplazando el borne desde (🐘) a (🐢) se disminuye la velocidad.

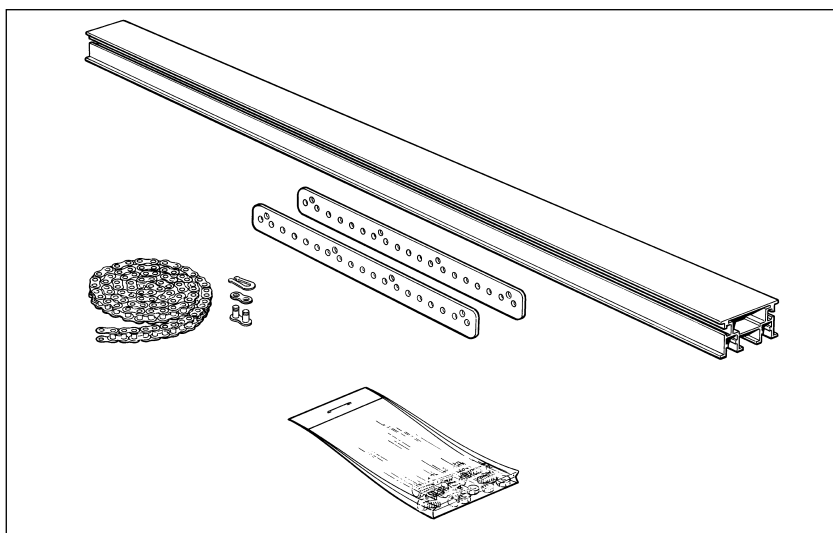


- ① ACCESSORI OPZIONALI
- GB OPTIONAL ACCESSORIES
- F ACCESSOIRES EN OPTION
- D SONDERZUBEHÖR
- E ACCESORIOS OPCIONALES



SPA 4

- ① Braccio oscillante, per porte basculanti a contrappesi.
- GB Oscillating arm for counterweight overhead doors.
- F Bras oscillant pour portes basculantes à contrepoids.
- D Schwing arm, für schwingtüren mit gegengewichten.
- E Brazo oscilante, para puertas basculantes con contrapeso.



SPA 21

- ① Prolunga da 1000 mm.
- GB 1000 mm extension.
- F Rallonge de 1000 mm.
- D 1000 mm Verlängerung.
- E Elemento de prolongación de 1000 mm.

I INFORMAZIONI PER L'UTENTE

Ad installazione avvenuta, l'utente deve essere informato sulle prestazioni dello SPIDER, e di tutti i rischi che possono derivare da un uso improprio o scorretto. L'utente deve evitare di porsi in situazioni di pericolo, cioè stazionare nel raggio d'azione della porta quando essa è in movimento, non opporsi al movimento della porta stessa, vietare ai bambini di giocare in prossimità della porta e tenere fuori dalla loro portata i telecomandi.

Tutti gli interventi di manutenzione, riparazione o verifiche periodiche devono essere eseguiti da personale professionalmente qualificato, documentati su apposito registro manutenzione custodito dall'utilizzatore.

- In caso di anomalia, l'utente deve astenersi da qualsiasi tentativo di intervento e chiamare l'installatore per la riparazione.
- L'utente può solo eseguire la manovra manuale e di passo-passo.

GB INFORMATION FOR THE USER

Once SPIDER has been installed, the user must be informed about how it works and all the risks that can arise if it is used improperly. The user must avoid placing himself in dangerous situations such as standing within the door's range of action when it is moving, opposing its movement. Do not let children play near the door and keep the remote control out of their reach.

All servicing, repairs or checks must be carried out by professionally qualified personnel and noted on a maintenance register kept by the user.

- *in the case of malfunctioning the user must call the installer and not attempt to repair it himself.*
- *the user can only carry out the manual and step-by-step manoeuvres.*

F INFORMATIONS POUR L'USAGER

Une fois l'installation terminée, l'usager doit être informé sur les performances du SPIDER et sur tous les risques qui peuvent dériver d'une utilisation impropre ou incorrecte. L'usager doit éviter de se mettre en situation de danger, c'est-à-dire de stationner dans le rayon d'action de la porte quand celle-ci est en mouvement; il ne doit pas non plus s'opposer au mouvement de la porte. Il faut interdire aux enfants de jouer à proximité de la porte et il faut faire en sorte qu'ils ne puissent pas accéder aux télécommandes.

Toutes les interventions d'entretien, réparation ou de contrôle périodique doivent être effectuées par du personnel professionnellement qualifié et elles doivent être documentées dans un registre d'entretien conservé par l'usager.

- En cas d'anomalie, l'usager doit s'abstenir de toute tentative d'intervention et faire appel à l'installateur pour la réparation.
- L'usager peut seulement effectuer la manœuvre manuelle et de pas-à-pas.

D INFORMATIONEN FÜR DEN BENUTZER

Nach erfolgter Installation muss der Benutzer über die Leistungen des SPIDER und über alle Risiken informiert werden, die durch einen unsachgemäßen oder unkorrekten Gebrauch verursacht werden können. Der Benutzer muss vermeiden, sich in Gefahrensituationen zu begeben, d.h. er darf nicht im Aktionskreis der sich bewegenden Tür verweilen, sich nicht der Bewegung der Tür widersetzen, die Fernsteuerungen außer der Reichweite von Kindern halten und er muss diesen verbieten, in der Nähe der Tür zu spielen.

Alle Wartungsarbeiten, Reparaturen oder regelmäßigen Überprüfungen dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden und müssen im Wartungsbuch, das vom Benutzer aufbewahrt wird, eingetragen sein.

- *Im Fall von Störungen muss sich der Benutzer Eingriffen enthalten und den Installateur mit der Reparatur beauftragen.*
- *Der Benutzer darf nur die manuelle Betätigung und den Schrittzklus ausführen.*

E INFORMACIONES PARA EL USUARIO

Cuando haya finalizado la instalación, informe al usuario sobre los rendimientos de SPIDER y sobre todos los riesgos que puede correr a causa de un uso impropio o incorrecto del mismo. El usuario tiene que evitar situaciones de peligro, es decir pararse en el radio de acción de la puerta cuando la misma está en movimiento, oponerse al movimiento de la misma, también tiene que prohibir a los niños jugar en proximidad de la puerta y mantener fuera del alcance de los mismos los controles remotos.

Todas las operaciones de mantenimiento, reparación, o controles periódicos tienen que ser efectuados por personal cualificado, registradas y conservadas por el usuario.

- En caso de anomalía, el usuario tiene que abstenerse de efectuar cualquier reparación y llamar al instalador.
- El usuario puede efectuar sólo la maniobra manual y de paso a paso.



(I)

MANOVRA MANUALE

(GB)

MANUAL MANOEUVRE

(F)

MANŒUVRE MANUELLE

(D)

MANUELLE BETÄTIGUNG

(E)

MANIOBRA MANUAL

- (I) Collegare il carrello come indicato in figura 7.
Tirare il pomello verso il basso e agire sulla porta manualmente.
- (GB) *Connect the wire to the gear as shown in the figure 7.
Pull the knob down and move the door by hand.*
- (F) Raccorder le câble au chariot comme l'indique la figure 7.
Tirer la poignée vers le bas et agir manuellement sur la porte.
- (D) *Das Seil wie der Abbildung gezeigt mit dem Schlitten verbinden 7.
Den Kugelgrigg nach unten ziehen und die Tür von Hand betätigen.*
- (E) Conecte el alambre al grupo de deslizamiento, como muestra la figura 7.
Accione el tirador hacia abajo y maneje la puerta manualmente.

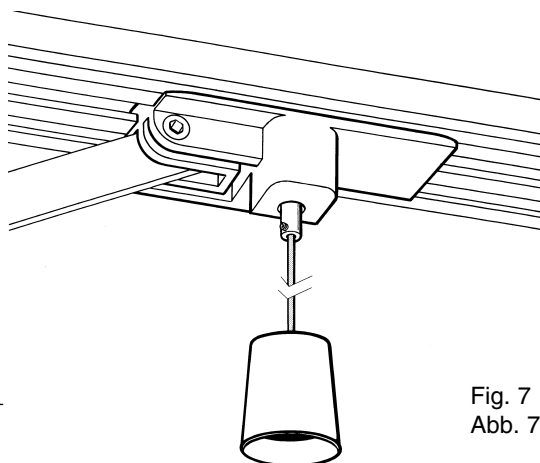


Fig. 7
Abb. 7

- (I) Collegare il filo metallico alla maniglia come indicato in figura 8.
Ruotare quest'ultima e agire sulla porta manualmente.
- (GB) *Connect the metal wire to the handle as shown in the figure 8.
Turn the handle and move the door by hand.*
- (F) Raccorder le câble métallique à la poignée comme l'indique la figure 8.
Tourner cette dernière et agir manuellement sur la porte.
- (D) *Das Metallseil wie in der Abbildung gezeigt mit dem Griff verbinden 8.
Den Griff und die Tür von Hand betätigen.*
- (E) Conecte el alambre a la manija como muestra la figura 8.
Gire esta última y maneje la puerta manualmente.

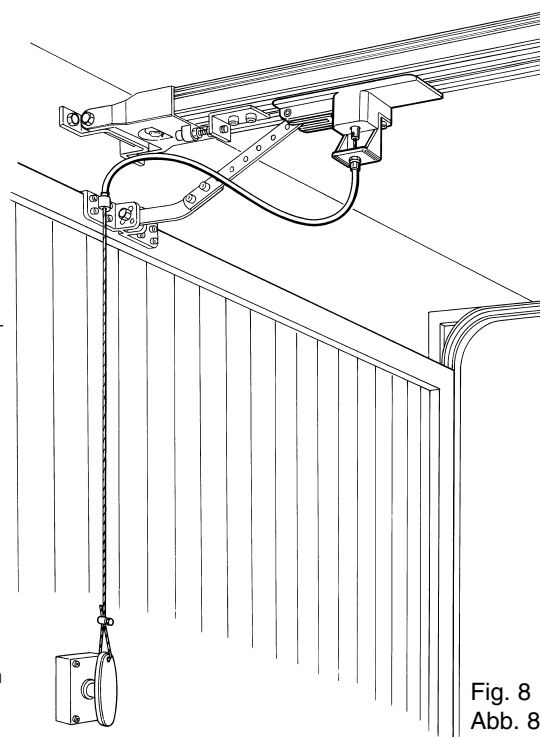


Fig. 8
Abb. 8

- (I) L'SP 6065 e SP 6100 sono dotati di sblocco a pomello e anche di sblocco a fune metallica che si può manovrare dall'esterno.
- (GB) *SP 6065 and SP 6100 are equipped with a knob for unlocking as well as a metal cord that can be used on the outside.*
- (F) L'SP 6065 et SP 6100 sont munis de déverrouillage à bouton ainsi que de déverrouillage à câble métallique que l'on peut manoeuvrer de l'extérieur.
- (D) *Der SP 6065 und SP 6100 sind mit Entriegelung durch Kugelgriff und auch mit Entriegelung durch Metallseil ausgestattet, die von aussen her betätigt werden kann.*
- (E) Sp 6065 y SP 6100 están equipados con desbloqueo mediante manija y también desbloqueo con cable metálico, que se puede maniobrar desde afuera.

(I)

MANUTENZIONE

Lo SPIDER non richiede particolari manutenzioni; è bene, nonostante tutto, verificare periodicamente la tensione della catena e il suo buon scorrimento; se necessario lubrificarla leggermente; verificare che i collegamenti a vite siano ben stretti. Per la sostituzione della lampadina utilizzare una di similare (24V o 15W max.). Per altre manutenzioni fare riferimento alle istruzioni allegate alla "Centrale Elettronica".

(GB)

MAINTENANCE

SPIDER requires no specific maintenance. However, it is good practice to check chain tension regularly and to see that it slides properly; lubricate if necessary. Check that all screws are tight. If the lamp needs changing use one that is similar (24V or 15W max.). See the instructions enclosed with the "Electronic Control Unit" for other maintenance jobs.

(F)

ENTRETIEN

Le SPIDER ne demande pas d'entretien particulier; malgré tout, il est bon de contrôler périodiquement la tension de la chaîne et son bon coulisement. Si besoin est, la graisser légèrement. Vérifier que les vis assurant les fixations sont bien serrées. Si l'ampoule de l'éclairage est grillée, la remplacer par une de même type (24V - 15 W max.). Pour toutes les autres opérations d'entretien, suivre les instructions jointes à la "Centrale Electronique".

(D)

WARTUNG

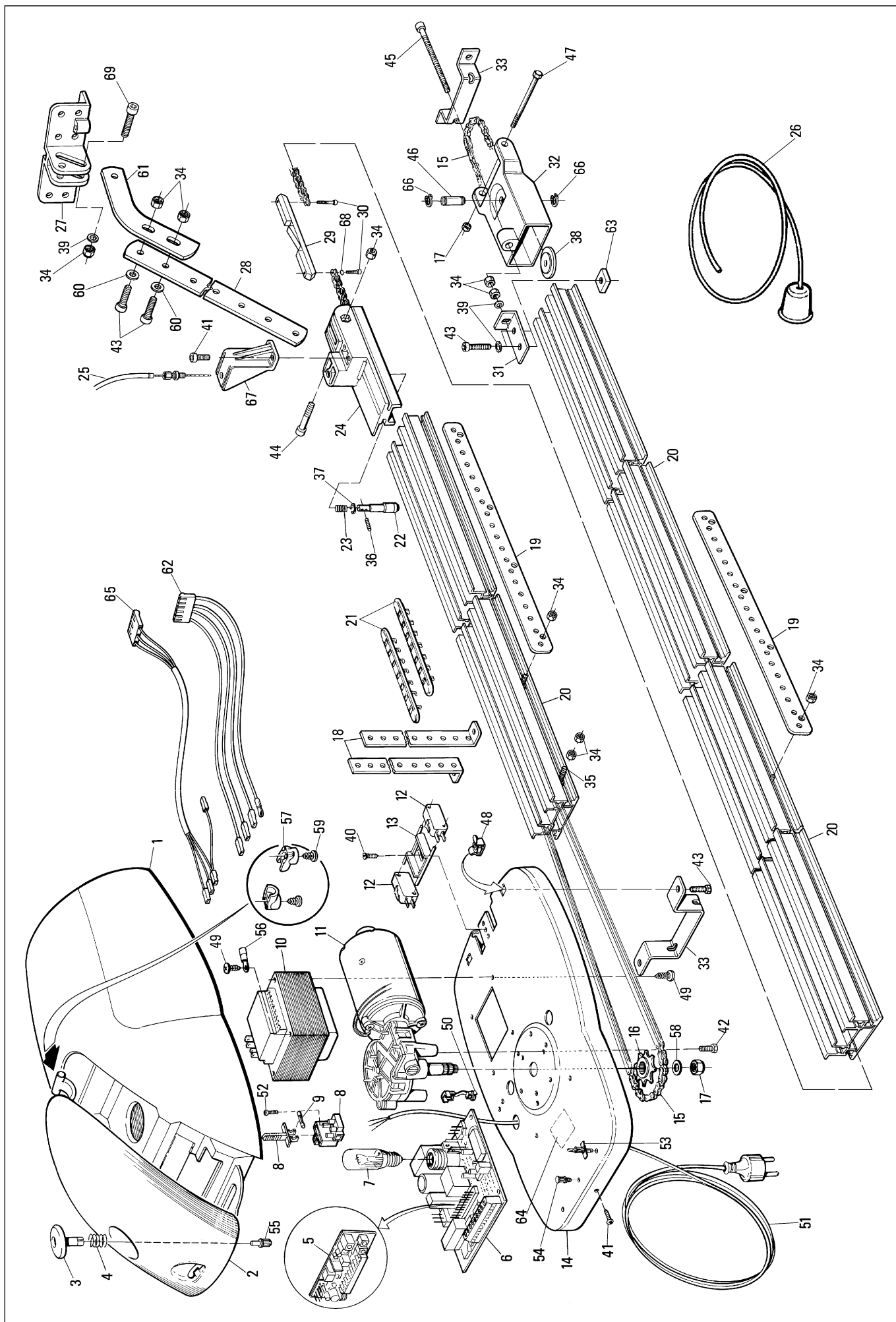
Für den SPIDER sind keine besonderen Wartungsarbeiten erforderlich; trotzdem sollten die Kettenspannung und das gute Gleiten der Kette regelmäßig geprüft werden: falls nötig, die Kette leicht schmieren; prüfen, ob die Schraubverbindungen fest angezogen sind. Die Lampe mit einer ähnlichen ersetzen (max. 24V oder 15W). Für andere Wartungsarbeiten wird auf die der "Elektronischen Steuereinheit" beigelegten Anleitungen verwiesen.

(E)

MANTENIMIENTO

SPIDER no requiere mantenimiento particular. Sin embargo, se aconseja controlar periódicamente la tensión de la cadena y que la misma se deslice de manera correcta; si fuera necesario, lubríquela ligeramente. Controle que las conexiones con tornillos estén bien apretadas. Para sustituir la bombilla, use una con las mismas características (24v o 15w máx.). Para las demás operaciones de mantenimiento, refiérase a las instrucciones adjuntas a la "Central Electrónica".





Pos.	Cod. Code	① Descrizione	GB Description	F Description	D Beschreibung	E Descripción
1	PPD0124 4540	Coperchio motore	Motor casing	Couvercle moteur	Motordeckel	Tapa del motor
2	PPD0125 14540	Sportello	Hatch	Porte	Deckel	Portezuela
3	PPD0126 4540	Pulsante	Push button	Bouton	Taste	Boton
4	MO-O 2640	Molla per pulsante	Spring for push button	Ressort pour bouton	Feder für Taste	Muella para boton
5	RX NICE	Scheda ricevitore	Receiver card	Carte recepteur	Empfängerkarte	Tarjeta receptor
6		Scheda comando	Control card	Carte commande	Steuerkarte	Tarjeta mando
7	L7 6811	Lampada	Lamp	Ampoule	Lampe	Bombilla
8	PFM-A 2213	Morsettiera fusibile	Fuse terminal board	Bornier fusible	Sicherungsklemmenbrett	Tablero de bornes fusibles
9	F1A 2201	Fusibile	Fuse	Fusible	Sicherung	Fusibile
10		Trasformatore *	Transformer *	Transformateur *	Transformator *	Transformador *
11		Motoriduttore *	Gearmotor *	Motoreducteur *	Getriebemotor *	Motoreductor *
12	MICROI-F 1617	Microinterruttore	Microswitch	Microinterrupteur	Mikroschalter	Microinterruptor
13	PPD0171 4540	Supporto microinter.	Microswitch support	Support	Mikroschalterhalter	Soporte
14	PMD0122 4610	Base motore	Motor base plate	Base moteur	Motorbasis	microinterruptor
15	PMCC2 4630	Catena 1/2" X1/8"	1/2" x 1/8" chain	Chaîne 1/2"x1/8"	Kette 1/2"x1/8"	Base del motor
16	PMD0153B 4610	Pignone z=9	Pinion z=9	Pignon Z=9	Ritzel Z=9	Cadena 1/2"x1/8"
17	D6 5110	Dado M6 autobloc.	Self-locking M6 nut	Ecrou M6 indesserrable	Selbstsperrende Mutter M6	Piñon Z=9
18	PMD0152B 4610	Staffa supporto	Bracket	Patte de support	Tragbügel	Tuerca M6 de seguridad
19	PMD0304 4610	Profilo di giunzione	Joining section	Profil de jonction	Verbindungsprofil	Estribo de soporte
20	BPA0286 24565	Profilo di alluminio	Aluminum section	Profil de aluminium	Aluprofil	Perfil de union
21	PPD0117 4540	Slitte di fine corsa	Limit switch slides	Glissieres de fin de course	Endschalterschlitten	Perfil de aluminio
22	PMD0153A 4610	Perno sblocco	Release pin	Pivot deblocage	Entriegelungszapfen	Corredera de fin de carrera
23	MO-I 2640	Molla sblocco	Release spring	Ressort deblocage	Entriegelungsfeder	Perno de desbloqueo
24	PPD0116 4540	Carrello	Carriage	Chariot	Wagen	Muelle de desbloqueo
25	PMCCA 4630	Cordino	Cord	Cordon	Schnur	Carro
26	PMCCP 4630	Pomello	Knob	Pommeau	Kugelgriff	Cordel
27	PPD0152C 4610	Staffa attacco anta	Door bracket	Etrier de fixation porte	Türlügelanschlussbügel	Perilla
28	PMD0151 4610	Asta traino	Pulling rod	Tige de traction	Zugstange	Estribo de union hoja
29	PMD0229 4610	Staffa di traino	Chain support	Etrier de traction	Zugbügel	Varilla de arrastre
30	V5X14 5102	Vite M5x14	5x14 screw	Vis 5x14	Schraube 5x14	Estribo de arrastre
31	PMD0150B 4610	Tendicatena	Chain stretcher	Tendeur de chaîne	Kettenspanner	Tornillo 5x14
32	PPD0296 4540	Rinvio	Driving gear	Renvoi	Antrieb	Tensor de cadena
33	PMD0298 4610	Staffa supporto guida	Guide supporting bracket	Etrier de support glissiere	Führungstragbügel	Transmisión
34	D6 5102	Dado M6	M6 nut	Ecrou M6	Mutter M6	Estribo de soporte
35	V6X16 5102	Vite M6x16	M6x16 screw	Vis M6x16	Schraube M6x16	guia
36	G5x6 5123	Grano M5x6	M5x6 Dowel	Goujon M5x6	Stift M5x6	Tuerca M6
37	PMCSE7 4630	Anello seeger	Circlip	Bague seeger	Seegerring	Schraube M6x16
38	PMD0228 4610	Rullo di rinvio	Transmission roller	Rouleau de renvoi	Vorgelegerolle	Tornillo M6x16
39	R06 5120	Rondella D6	D6 washer	Rondelle D6	Unterlegscheibe D6	Tornillo sin cabeza M5x6
40	V4.2x9.5 5101	Vite autofilett. 4.2x9.5	4.2x9.5 screw	Vis 4.2x9.5	Schraube 4.2x9.5	Arandela seeger
41	V4.8x13-A 5101	Vite autofilett. 4.8x13	4.8x13 screw	Vis 4.8x13	Schraube 4.8X13	Rodillo de renvio
42	V6x10 5102	Vite M6x10	M6x10 screw	Vis M6X10	Schraube M6X10	Arandela D6
43	V6x18 5102	Vite M6x18	M6x18 screw	Vis M6X18	Schraube M6X18	Tornillo 4.2X9.5
44	V6x25 5102	Vite M6x25	M6x25 screw	Vis M6X25	Schraube M6X25	Tornillo 4.8X13
45	V6x50 5102	Vite M6x50	M6x50 screw	Vis M6X50	Schraube M6X50	Tornillo M6X10
46	PMD0305 4610	Perno per rullo di rinvio	Transmission roller pin	Pivot pour rouleau de renvoi	Zapfen für Vorgelegerolle	Tornillo M6X18
47	V6X90 5102	Vite M6x90	M6x90 screw	Vis M6x90	Schraube M6x90	Tornillo M6X25
48	D6-G 5110	Dado in gabbia M6	M6 Cage nut	Ecrou en cage M6	Mutter in Käfig M6	Tornillo M6X50
49	V4.8x16 5101	Vite autofillett. 4.8x16	4.8x16 screw	Vis 4.8X16	Schraube 4.8X16	Perno para rodillo de renvio
50	MPSC 2601	Serra cavo	Cable camp	Serre-câble	Kabelschelle	Tornillo M6x90
51	CA5 5320	Cavo con spina	Cable with plug	Câble avec fiche	Kabel mit Stecker	Tuerca prisionera M6
52	V2.9x16 5101	Vite autofillett. 2.9x16	2.9x16 screw	Vis 2.9X16	Schraube 2.9X16	Tornillo 4.8X16
53	MP004 2601	Supporto circuito	Circuit support	Support circuit	Schaltplattenhalterung	Mordaza de terminal de c.
54	MP005 2601	Distanziatore circuito	Circuit spacer	Entretoise circuit	Schaltplattendistanzstück	Cable con enchufe
55	PPD0126 4540	Piolino blocca molla	Spring lock pin	Ergot de deblocage ressort	Federsperrzahn	Tornillo 2.9X16
56	MMCOI 2620	Capocorda	Cable terminal	Cosse	Kabelschuhe	Soporte circuito
57	PPD0124 4540	Collare	Collar	Collier	Stelling	Distanciadore circuito
58	R06B 5120	Rondella Grower D6	D6 Grower washer	Rondelle Grower D6	Unterlegscheibe	Espiga de debloqueo
59	V4.2X9.5 5101	Vite M4.2X9.5	4.2x9.5 screw	Vis 4.2X9.5	Grower D6	molle
60	RO6B 5120	Rondella spaccata D6	D6 Split washer	Rondelle fendue D6	Schraube 4.2X9.5	Terminal de cable
61	PMD0151A 4610	Asta curva di traino	Curved drive rod	Barre courbe de traction	Unterlegscheibe mit Öffnung D8	Collar
62	CA7 5320	Cablaggio alimentaz.	Electrical wiring	Câblage alimentation	Gebogene Zugstange	Arandela Grower D6
63	PMD0150C 4610	Piastra blocca.staff.	Bracket lock plate	Plaque blocage étrier	Verdrahtung für Speisung	Tornillo 4.2X9.5
64	ESP6060 4870	Etichetta motoriduttore	Gearmotor label	Etiquette motoréducteur	Bügelsperrplatte	Arandela Grower D8
65	CFSP 5320	Cablaggio finecorsa	Limit switch cabling	Câblage de fin de course	Getriebemotoretikett	Varilla curva de arrastre
66	PMCE8 4630	Anello seeger	Circlip	Bague seeger	Endschalterverkabelung	Cableado de alimentación
67	PPD0150D 4540	Supporto cordino sbloc.	Unlock cord support	Supp. petite corde de devert.	Seegerring	Placa de desbloqueo estribo
68	GOR-Q 5501	O-Ring	OR	Joint OR	Halterung für Entriegelungsseil	Etiqueta motorreductor
69	V6X30 5102	Vite M6x30	M6x30 screw	Vis M6x30	O-Ring	Cableado de tope
		* SPECIFICARE IL MODELLO	* SPECIFY THE MODEL	* PRECISER LE MODELE	* DAS MODELL ANGEBEN	Arandela seeger
						Soporte cordel de desbloqueo
						Junta torica
						Tornillo M6x30

IMPORTANTE / IMPORTANT

Compilare ad installazione avvenuta e trattenere ad uso garanzia.
To be completed after installation and kept for use as a warranty

Dati cliente / Client data

Nome e cognome Telefono
 Name and surname Telephone

Indirizzo
 Address

Apparecchiatura tipo Matricola
 Appliance type No. Code

Data di installazione Termine garanzia
 Installation date Warranty expiry date

Installatore Ditta
 Installer Messrs

Indirizzo Telefono
 Address Telephone

Descrizione materiale installato / Description of the components installed

Centrale di comando Control box	Radio Radio	Dispositivi di sicurezza Safety devices	Note Notes

Controlli periodici / Periodical check-ups

Data / Date	Descrizione / Description.....
Data / Date	Descrizione / Description.....
Data / Date	Descrizione / Description.....
Data / Date	Descrizione / Description.....

Da compilare in caso di anomalia (inviare fotocopia della pagina allegandola all'attuatore in riparazione)

To fill in case of defect (send copy of the page enclosed with the actuator to be repaired)

Difetto segnalato / Defect

Parte riservata alla NICE SPA per comunicazioni al cliente**Space reserved for NICE SPA to communicate with the Clients**

Data registrazione Data riparazione..... N. Riparazione
 Date of registration Repair date Repair number

Parti sostituite
 Parts replaced

Note / Note..... Firma tecnico / Technician signature

.....

A termini di legge ci riserviamo la proprietà di questo manuale con divieto di riprodurlo o di renderlo comunque noto a terzi o a ditte concorrenti senza nostra autorizzazione.



Nice SpA, Oderzo TV Italia
 Via Pezza Alta, 13 Z. I. Rustignè
 Tel. +39.0422.85.38.38
 Fax +39.0422.85.35.85

E-mail info@niceforyou.com
 Web site <http://www.niceforyou.com>

Nice France, Buchelay
 Tel. +33.(0)1.30.33.95.95
 Fax +33 (0)1.30.33.95.96

Nice Polska, Pruszków
 Tel. +48.22.728.33.22
 Fax +48.22.728.25.10



100% papel reciclado



100% Altpapier



papier recycle 100%



recycled paper 100%



carta riciclata 100%



IST SP/65 4865